

Lublin Studies in
Modern Languages and Literature



VOL. 43
No 4 (2019)

**FACULTY OF HUMANITIES
MARIA CURIE-SKŁODOWSKA
UNIVERSITY**

**LUBLIN STUDIES
IN MODERN LANGUAGES
AND LITERATURE**

UMCS
43(4)2019

<http://journals.umcs.pl/lsmi>

e-ISSN: 2450-4580

Publisher:

Maria Curie-Skłodowska University

Lublin, Poland

Maria Curie-Skłodowska University Press
MCSU Library building, 3rd floor
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin, Poland
phone: (081) 537 53 04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl
www.wydawnictwo.umcs.lublin.pl

Editorial Board

Editor-in-Chief

Jolanta Knieja, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland

Deputy Editors-in-Chief

Jarosław Krajka, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland

Anna Maziarczyk, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland

Statistical Editor

Tomasz Krajka, Lublin University of Technology, Poland

International Advisory Board

Anikó Ádám, Pázmány Péter Catholic University, Hungary

Monika Adamczyk-Garbowska, Maria Curie-Skłodowska University, Poland

Ruba Fahmi Bataineh, Yarmouk University, Jordan

Alejandro Curado, University of Extremadura, Spain

Saadiah Darus, National University of Malaysia, Malaysia

Janusz Golec, Maria Curie-Skłodowska University, Poland

Margot Heinemann, Leipzig University, Germany

Christophe Ippolito, Georgia Institute of Technology, United States of America

Vita Kalnberzina, University of Riga, Latvia

Henryk Kardela, Maria Curie-Skłodowska University, Poland

Ferit Kilickaya, Mehmet Akif Ersoy University, Turkey

Laure Lévêque, University of Toulon, France

Heinz-Helmut Lüger, University of Koblenz-Landau, Germany

Peter Schnyder, University of Upper Alsace, France

Alain Vuillemin, Artois University, France

▪ Indexing



Peer Review Process

1. Each article is reviewed by two independent reviewers not affiliated to the place of work of the author of the article or the publisher.
2. For publications in foreign languages, at least one reviewer's affiliation should be in a different country than the country of the author of the article.
3. Author/s of articles and reviewers do not know each other's identity (double-blind review process).
4. Review is in the written form and contains a clear judgment on whether the article is to be published or rejected.
5. Criteria for qualifying or rejecting publications and the reviewing form are published on the journal's website.
6. Identity of reviewers of particular articles or issues are not revealed, the list of collaborating reviewers is published once a year on the journal's website.
7. To make sure that journal publications meet highest editorial standards and to maintain quality of published research, the journal implements procedures preventing ghostwriting and guest authorship. For articles with multiple authorship, each author's contribution needs to be clearly defined, indicating the contributor of the idea, assumptions, methodology, data, etc., used while preparing the publication. The author submitting the manuscript is solely responsible for that. Any cases of academic dishonesty will be documented and transferred to the institution of the submitting author.

Online Submissions - <https://journals.umcs.pl/ismll>

Registration and login are required to submit items online and to check the status of current submissions.

Volume 43, Issue 4

Differentiating between machine translation and student translation: red flags and salient lexicogrammatical features	1
<i>Andrew Innes</i>	
Eficacia de la política reguladora en el ámbito de la ortografía	15
<i>Nina Klekot</i>	
Catering to Multiple Audiences: Language Diversity in Singapore’s Chinatown Food Stall Displays	31
<i>Selim Ben Said, Teresa Wai See Ong</i>	
Computer-assisted assessment: Application of computerised testing at the Institute of English Studies at the University of Lodz, Poland	49
<i>Olga Trendak</i>	
The Fourth Space as an Escape from Colliding Cultures in Mohja Kahf’s <i>The Girl in the Tangerine Scarf</i>	63
<i>Ishak Adel Berrebbah</i>	
The Uncanny and the Ghostly Nature of the World in Stanley Kubrick’s <i>The Shining</i> (1980)	77
<i>Gabriele Biotti</i>	
Translations of Ossian, Thomas Moore and the Gothic by 19th Century European Radical Intellectuals: The Democratic Eastern Federation	89
<i>Kathleen Ann O’Donnell</i>	
The Potential of RAFT Strategy for Improving Jordanian EFL Students’ Creative Writing	105
<i>Na’ela Jumah Al-Mahdawi, Oqla Mahmoud Al-Smadi</i>	

Shaping the Way We Teach English: Potential Effects of a Professional Development Program on Jordanian EFL Teachers' Instructional Practices	115
<i>Ruba Fahmi Bataineh, Lubna Ahmad Shawish, Mohammad Khalid Al-Alawneh</i>	
E-texts or p-texts? Evidence from reading comprehension tasks for Polish teenage learners of English	127
<i>Klaudia Gąsior</i>	
An explorative study on media effects in vocabulary learning	147
<i>Hans Giessen</i>	
Foreign language learning: controversies of virtuality and globality . . .	155
<i>Vaida Žegunienė, Laima Kuprienė</i>	